

Příloha k protokolu o SZZ č.....  
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice  
Katedra:anglistiky  
Datum odevzdání posudku diplomové práce:  
21.5.2008

Diplomant: Renata Valihračová

Aprobace: AJ-NJ/ZŠ

~~Recenzent\*)~~  
Vedoucí\*) diplomové práce  
PhDr.Marie Ernestová

## POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

**Adjektivní, slovesné a jmenné kolokační vazby podstatného jména**

**'life'**

**Adjectival, Verbal and Nominal Collocational Patterns with the Word**

**'Life'**

(téma)

Česky psaná DP (celkem 63 stran textu + 36 stran příloh) zkoumá kolokační vazby substantiva 'life'.

**Teoretická část** práce vychází z vymezení pojmu *kolokace* (str. 10-20), a to z pohledu několika lingvistů (Gabrielatos C., Martyńska M., Firth J. a Sinclair J.M.). Současně autorka uvádí přehled několika přístupů ke zkoumání kolokací, a sice z *hlediska významu* (Cruse D. A. a Oxford Dictionary of Current Idiomatic English) a z *hlediska formy* (Gitsaki; Bahns; Benson M., Benson E. a Ilson R.; a Hill J.). Pokud jde o *sémantický zřetel*, jde o rozlišení idiomů a kolokací; pokud jde o *strukturální zřetel*, tj. podle kombinování slovních druhů, uvádí autorka dělení podle *BBI Combinatory Dictionary* na kolokace *gramatické* (8 typů) a *lexikální* (7 typů) a též podle třídění J. Hilla (6 typů podle slovních druhů a 4 typy podle četnosti výskytu). Dále se zamýšlí nad ustáleností kolokačních spojení a srovnává pojetí a závěry R. Cartera, M. Martyňské, Kjellmera, Gabrielatose a BBI. V závěru této úvodní části jsou porovnány názory a rozdělení BBI, ODCIE 2, Crusea a Nattingera & De Carricoa.

**Praktický rozbor** kolokací vychází z definic významů slova 'life' (celkem 6, jak je uvádí slovník *Oxford Collocations*, přičemž autorka konstatuje, že ve svých excerptech našla zastoupeny všechny tyto významy, a sice život jako vše živé, život jako bytí, život jako časový úsek mezi narozením a smrtí, život jako činnost, život jako způsob žití a život ve smyslu oživení.

Dále autorka uvádí přehled všech jmenných, slovesných a adjektivních kolokací slova 'life', jak je našla v *British Medical Journal*, v denících *The Daily Telegraph*, *The Times*, *The Guardian* a *The Independent* a v *The Good News Bible*.

Nedomnívám se, že přivlastňovací a ukazovací zájmena mají nějakou zvláštní relevanci pro význam slova 'life'. Jejich užívání je inherentní vlastností angličtiny obecně.

Na str. 26-29 je popsáno v jakých významech bylo slovo 'life' nalezeno v jednotlivých excerpovaných zdrojích. Autorka konstatuje, že nejčastější kolokační vazby byly: *modern life*, *new life*, *normal life* a *to lead life*, *to live life*, *to start life* a *to save life*. Je škoda, že výskyt těchto výrazů nebyl pochycen statisticky přesněji.

V další kapitole jsou uvedeny kolokační vazby, jak jejich přehled uvádějí: *Oxford Collocations*, *BBI Combinatory Dictionary*, *LTP Dictionary of Selected Collocations*, *Dictionary of English Collocations Based on Brown Corpus* a příručky *Znáte anglická přídavná jména?* a *Znáte anglická slovesa?* Co do systematickosti a přehlednosti diplomantka hodnotí nejvýše *Oxford Collocations* a *LTP Dictionary*; co do množství zaznamenaných kolokací doporučuje české příručky.

Na str. 36-58 diplomantka rozebírá kolokace slova 'life' z morfologického, syntaktického, lexikálního a sémantického hlediska, a to tak, že vychází z jejich slovnědruhové příslušnosti (substantiva, adjektiva a slovesa). U každého tohoto slovního druhu uvádí stručnou obecnou charakteristiku, (podle *Duškové a kol.* a *CCEG*), tj. jeho základní morfologické kategorie, strukturální zvláštnosti, funkce v rámci věty a sémantické zvláštnosti. Nakonec u každého slovního druhu stručně konstatuje, jak se tyto teoretické předpoklady projevily v jejich excerptech (např. zda 'life' kolokovalo převážně se slovesy dynamickými či statickými, v činném či trpném rodě, zda jeho modifikující adjektiva byla v pozitivu, komparativu či superlativu, zda byla dále rozvířá, apod. Je opět škoda, že výskyt jednotlivých typů nebyl důsledněji podchycen statisticky. Je potěšující, že se autorka u každého typu snažila dospět ve svém výzkumu k určitým závěrům, avšak tyto závěry jsou značně neurčité a povrchní.

Moje další výhrady jsou tyto:

V DP práci jsou nejednotně uváděny citace (často jen příjmení, ale už ne iniciála křestního jména, leckde chybí letopočet, jinde stránka); chybí vysvětlivky použitých zkratk slovníků či gramatik. V textu jsou odkazy na odborné publikace, které nejsou vůbec uvedeny v přehledu použité literatury. Na str. 63 *Collins Cobuild* je pouze polovina názvu a žádné další údaje, Cruseova kniha se jmenuje *Lexical Semantics*. V seznamu neuvedené, ale přesto citované teoretické zdroje jsou: Gitsaki, Bahns, Hill, Hewings, Carter, Firth, Kjellmer, Nattinger & DeCarrico, Dušková, Klégr, Hronková: *Znáte angl. slovesa?* Ze slovníků je uveden pouze jeden (*LTP Dictionary*)! Na druhou stranu seznam obsahuje názvy 6 dalších příruček, o kterých v textu práce není ani zmínka.

V úvodu je příslib, že excerpané údaje budou též z beletrie a příloha excerpta z beletristického žánru také uvádí, avšak taková skupina v textu DP není zpracována.

Škoda, že výrazy na str. 22-24 nebyly uspořádány podle abecedy, byly by přehlednější.

Proč je ... *pledge my own life* mezi slovesnými kolokacemi (s. 26) a *He has spent his adult life in the heart of England* mezi adjektivními kolokacemi?

Také by bylo přehlednější, kdyby na str. 26-29 byly příklady uspořádány podle slovních druhů.

Co znamená u bodu b) LIFE + VERB: **be lost**? (s. 29)

Na s. 31 název slovníku *BBI Dictionary of English* ... není přesný a neodpovídá názvu uvedenému v seznamu literatury.

Jak zapadá do přehledu kolokací na s. 33 vazba '*passed from death*'? Nejasná je též vazba '*was life*'.

Na str. 43 bod 2.2.2 by byl vhodnější v obecném úvodu.

Na s. 46 *everyday* a *overexposed* nejsou správně zařazená adjektiva.  
S. 53 spojení 'be life', je registrováno mezi *plnovýznamovými slovesy*  
S. 53-4 Obsahuje vazba *go on in life* sloveso jednoduché?

Právě tak nezapadá mezi vazby po existenciálním *there was/there will be* 3. příklad *It's a gripping portrait of a life* .... To je přece jiný větný člen, nikoli deklarovaný *podmět*.

Slovo 'life' mělo být důsledně označeno uvozovkami nebo zvýrazněno – pro lepší přehlednost. Přehlednosti by také prospělo, kdyby excerpované příklady v příloze měly číselné indexy.

Další chyby jsou pravopisného či písařského rázu:

- s. 11 *propasal* ... *committee*
- s. 12 (Sinclair) **představuje** následující terminologii = je neobratně vyjádřeno (lépe **používá**)  
Co znamená ...(podstatná jména a slovesa) nám **podávají** sémantickou analýzu slova?
- s. 13 ... dva rozličné, ale zároveň navzájem související aspekty...
- s. 14 Slovo **lexikální** mělo být napsáno zvýrazněně Co znamená „*Lexikální kolokace neobsahují předložky...*“, což je v protikladu s tím, co následuje po dvojtečce dále na str.  
15. ... *come to an agreement*
- s. 17 Lépe: ... jsou rozeseta **po** celém kontinuu... ... což může být také **označeno** jako...
- s. 21 chybí sloveso: ... v nich obsažených **je** poměrně plytká ... *zasluhoval*, a právě pro ...
- s. 24 Co znamená *afterl.* mezi adjektivními kolokacemi? ... (spojení) se vyskytovaly???
- s. 25 ...<sub>1</sub> a to ... stejná chyba na s. 42 ... od podstatného jména<sub>1</sub> a to již ... a na str. 46 ...*našla*<sub>1</sub> a to v následující struktuře
- s. 27 ... podle výčtu **kolocí** ... Z tohoto deníků ...
- s. 31 Chybí lomítko (4.ř. zdola).
- s. 32 ...*l.* with *fater*
- s. 33 Dvakrát opakována tatáž citace na konci přehledu.
- s. 37 ...**dnominálního** pádu
- s. 40 Čárka navíc za *the house ablaze*<sub>1</sub> Obrat *většina adjektiv na a-* zní neprofesionálně.
- s. 44 Navíc *by* (*kdy by* byla *adjektivní kolokační vazba...*)
- s. 45 ... jsem **narazila** je příliš expresivní slovo, lépe: jsem **našla**, apod.
- s. 56 ... modifikuje... ... **posponovaný**...
- s. 59 ..., kterou jsem v rámci adjektiv zkoumala<sub>1</sub> ...
- s. 60 Naprostá většina nalezených sloves **je** slovesy plnovýznamovými.

Chyby se bohužel vyskytují i v anglickém resumé. Toto jsou některé z nich:

... a brief description of the **characteristics of the following parts** ... ... **the word 'life'**... nikoli ...*excerpts*, ale **examples** ...*it is just a pure hypothesis to suggest that these are fully verified facts*. V předposledním řádku na str. 61 je mylně uváděn **direct subject** namísto **direct object** (= faktická chyba).

V desetinném čísle neděláme čárku, nýbrž tečku: 72,3%. Druhý odstavec na str. 62 míší slovní druhy a větné členy: nikoli *an adverb*, nýbrž **adverbial modifier**.

*the Oxford Dictionary of Collocations*

*Regarding the small number* ...

Přestože diplomantce nelze upřít snahu se s úkolem vyrovnat, musím vzhledem k výše uvedeným nedostatkům hodnotit práci známkou **d o b ř e**.

- dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce: .....

*Marie Ernestová*  
podpis vedoucí diplomové práce

V Českých Budějovicích dne 21.5. .... 2008.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------